



... نکته‌ی کلیدی ترجمه، تعریب

و در کمال مطلب در عربی

مؤلف: جواد طاهری اصل

انتشارات فراگیران دانش

(دپارتمان دین و فلسفه)

سرشناسه	:	طاهری اصل، جواد، ۱۳۵۵ -
عنوان و نام پدیدآور	:	۱۰۰ نکته‌ی کلیدی، ترجمه، تعریب و درک مطلب در عربی / مولف جواد طاهری.
مشخصات نشر	:	تبریز : فراگیران دانش، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری	:	۷۰ ص. : جدول.
شابک	:	۴۰۰۰ ریال : ۷-۳۳-۶۸۰۵-۶۰۰-۹۷۸
وضعیت فهرست نویسی	:	فیا
موضوع	:	زبان عربی -- راهنمای آموزشی (متوسطه)
موضوع	:	زبان عربی -- آزمون‌ها و تمرین‌ها (متوسطه)
بندی - شگره	:	۱۳۹۲ ط ۲ ص ۴/۳ PJ۶۲۰۳
ردیف دیویی	:	۳۹۲/۷۵۰۷
شماره کتابشناسی ملی	:	۳۲۴۹۳۳۶

نام کتاب	:	صد نکته‌ی کلیدی، ترجمه، تعریب و درک مطلب در عربی
مؤلف	:	جواد طاهری اصل
ناشر	:	فراگیران دانش
صفحه آرایی و ترسیم اشکال	:	واحد حروفچینی انتشارات
چاپ	:	ریسوگرافی انتشارات فراگیران دانش
نوبت چاپ	:	چاپ اول
طراح روی جلد	:	مصطفی آب بخش
تعداد صفحات	:	۷۰ صفحه قطعه رقیعی
شابک	:	۹۷۸-۶۰۰-۶۸۰۵-۳۳-۷
تاریخ و محل نشر	:	شهریور ۱۳۹۵ - تبریز
تیراژ	:	۱۰۰۰
قیمت	:	۴۰۰۰

⚠ هر گونه برداشت علمی جهت تهیه کتاب و یا جزوه و یا هر گونه تکثیر شرعاً و قانوناً مجاز نمی باشد.

و متخلفین به موجب بند ۵ ماده‌ی ۲ قانون حمایت از ناشرین تحت پیگرد قانونی قرار می گیرند.

مرکز پخش: تبریز، خیابان امام، سه راه طالقانی، ساختمان شهریار، طبقه اول، پلاک‌های ۳۲ و ۳۳

تلفن: ۰۴۱۱-۵۵۴۸۴۰۰ فاکس: ۰۴۱۱-۵۵۶۷۲۹۶

بِقَدْرِ الْحِكْمَةِ تُكْتَسَبُ الْمَعَالِي وَمِنْ طَلَبِ الْعُلَى سَهْرُ الدُّنْيَا

هدف از تدوین این کتاب، کمک به درک بهتر مفاهیم و ایجاد مهارت بیشتر دانش آموزان برای پاسخ دادن به پرسش های بخش ترجمه و تعریب، درک مطلب در دبیرستان و کنکور می باشد. بنده در این مختصر سعی کرده ام با بکارگیری مطالب موجود در کتاب، ای درسی به خصوص قسمت های کارگاه ترجمه، شیوه های صحیح ترجمه را ارائه دهم. قابل انکار نیست که در سال های اخیر سخت ترجمه و تعریب در کشور اهمیت مضاعفی پیدا کرده است. بنابراین دانستن فنون ترجمه و تعریب کمک شایسته به دانش آموزان و داوطلبان کنکور و پاسخگویی به سؤالات آزمون از امتحانی و کنکور می اهدا کرد.

در این کتاب به تمام مطالب و سؤالات مربوط به ترجمه و تعریب دوره دبیرستان و شیوه های پاسخگویی به آنها همراه با نمونه مثال های متعدد از کتاب در دسترس درج شده است؛ چرا که درسنامه های اخیر بیشتر سؤالات عربی آزمون های راسری دانشگاه ها در زمینه ی ترجمه، تعریب و درک مطلب بوده و این کار آن را برای طلبه که دانش آموزان از همان ابتدای دوره دبیرستان با اصول و شیوه های صحیح ترجمه و تعریب آشنا شوند، زیرا که بیشتر سؤالات در سال های اخیر جنبه ی مفهومی و استدراکی داشته و قطعاً دانش آموزانی موفق عمل خواهند کرد که در ترجمه، تعریب و درک مطلب دست توانایی داشته باشند. امید است که با چاپ و نشر این کتاب بنده سهمی هر چند اندک در آموزش زبان عربی برای دانش آموزان دوره دبیرستان و داوطلبان کنکور و ارتقای علمی آنان داشته باشم. در ضمن از آنجا که بی شک هیچ اثری بدون عیب و نقص نمی باشد.

از عزیزان و سروران گرامی انتظار می رود با ارائه ی پیشنهاد های خود بنده را در هر چه بهتر شدن این مجموعه یاری نمایند.

در پایان از عزیزانی که در انتشارات فراگیران دانش زحمت چاپ و نشر این کتاب را بر عهده گرفتند و بالأخص از جناب آقای خسروی مسئول انتشارات فراگیران دانش تقدیر و تشکر می کنم.

جواد طاهری اصل

« دبیر دبیرستان های ناحیه یک تبریز »

www.ketab.ir